

## 資 料

### 映画『私の中のあなた』から学べる医療に関わる英語表現

Medical terms found in a medically themed film  
*My Sister's Keeper*

角山 照彦<sup>1)</sup>

Teruhiko Kadoyama<sup>1)</sup>

#### 要 旨

本稿は、英語授業における学生の専攻分野に関連した映画活用の有用性を探るという観点から、医療をテーマにした映画『私の中のあなた』(*My Sister's Keeper*)を題材に、セリフから学ぶことのできる医療関連用語を調査・分類したものである。南部(2019)にしたがって、本作品のセリフに含まれる医療関連用語を、1. 医療行為者, 2. 医療行為, 3. 病名・病状, 4. 医薬品・医療機器, 5. 検査関連, 6. 診療科, 7. 施設・設備関連, 8. その他という8つの項目に分類した。その結果、合計90の医療用語がセリフに含まれており、映画を視聴する中で医療関連用語の習得に資する可能性が示された。

キーワード：医療をテーマにした映画, 映画の活用, 医療用語

Keywords: Medically themed films, Use of films, Medical terms

---

1) 広島国際大学健康科学部 (Faculty of Health and Wellness Sciences, Hiroshima International University)

## I. はじめに

学習者の動機づけに高い効果がある映画は英語授業において盛んに活用されているが、作品の選定に関して、小林（2003）は、教える側の視点ばかりでなく学習者の視点も加味して飽きずに興味を持って見られる作品を選ぶことの重要性を指摘している。筆者もこうした観点を重視して、看護学部生の英語授業において『レナードの朝』（*Awakenings*）、『パッチ・アダムス』（*Patch Adams*）、『私の中のあなた』（*My Sister's Keeper*）など医療をテーマとした映画を活用してきた。そして、これまで筆者は、専門分野の知識がまだ十分でない1年次学生に、生命の尊厳やQOL、インフォームド・コンセントといった様々な医療問題について考えさせるには医療を扱った映画を活用したディスカッションが効果的であることを示した（角山, 2019）。上記の実践はディスカッションなどコミュニケーション活動に重点を置いたものだが、果たしてこうした映画を活用することにより医療関連の英語表現をどの程度学ぶことができるのかを明らかにすることが本稿の目的である。

よく言われるように映画は「生きた英語の宝庫」であるが、医療をテーマにした映画の活用については、いまだ Yamamoto, Okura, & Watanabe (2007) や北間 (2013) のような実践報告に限られており、教材化が十分に進んでいるとは言えない。また、授業での活用を検討する上での基礎資料も整備されていない。したがって、医療を扱った映画の活用を考える上では、まず、どの映画でこういった医療用語や事例を学ぶことができるのかという情報を蓄積、共有していくことから始める必要がある。

よって、本稿では、筆者がこれまでの授業において活用してきた上記3作品の中から、難病の子どもを抱える家族の葛藤を描いた作品『私の中のあなた』を題材にして、作品の中で学ぶ

ことのできる医療関連の英語表現を調査し明らかにしていく。

## II. 調査方法

### 1. 映画『私の中のあなた』について

本調査の題材となった映画『私の中のあなた』は、アメリカ人作家ジョディ・ピコーの同名小説に基づいて制作された2009年の作品であり、難病の少女ケイトと彼女のドナーとなるためにデザイナー・ベビーとして生まれてきた妹アナを中心に家族の葛藤を描いている。デザイナー・ベビーとは、受精卵の段階で遺伝子操作を行なうことによって親が望む外見や体力・知力等を持たせた子どもを指すものだが、医療倫理の点からは問題が多く、将来医療従事者を目指している学生が医療のあり方について考えるのに適したテーマを数多く含んでいる。また、ケイトの主治医の他、専門医や看護師、難病患者も登場し、病院内での場面が数多く含まれており、セリフの中に様々な医療に関する表現が用いられている。

### 2. データ収集方法

まず、本作品に関して、翻訳専門業者に依頼して文字起こしをさせたセリフをネイティブスピーカーに確認してもらい、実際の発話とほぼ正確な映画シナリオを作成した。次に、その映画シナリオの中から、医療に関する用語が含まれる文を抽出し、南部（2019）にしたがって、1. 医療行為者、2. 医療行為、3. 病名・病状、4. 医薬品・医療機器、5. 検査関連、6. 診療科、7. 施設・設備関連、8. その他という8つの項目に分類した。映画シナリオに含まれる医療用語を抽出、分類している先行研究は上述の南部（2019）に限られているため、本研究もその分類方法を踏襲した。なお、抽出の際、映画DVDで場面の検索がしやすいように、抽出した文に

は映画 DVD のチャプター番号をタグ付けし、doctor や hospital など中学生レベルの語彙は除外した。また、“With pre-implantation genetic diagnosis it would be a 100 percent match.” (着床前遺伝子診断をすれば、100 パーセントの確率で適合者が生まれます) というセリフのように、1 つの文の中に、diagnosis (診断), genetic diagnosis (遺伝子診断), pre-implantation genetic diagnosis (着床前遺伝子診断) などの複数の医療用語が含まれる場合はそれぞれ独立した用語としてカウントした。

### III. 調査結果

調査の結果、セリフの中に合計 90 の医療用語がセリフに含まれていることがわかった。また、最も頻度の高い用語は kidney (腎臓) で作品中

10 回登場している。以下、南部 (2019) の分類に基づいて、項目別に結果を報告する。

#### 1. 医療行為者

本作ではケイトの主治医の他、癌専門医も登場するが、こうした医療行為者を示す用語はセリフにはなく、セリフとして現れるのは表 1 の通り home health aide (在宅介護助手) だけである。在宅介護助手を紹介し、手術を諦めるよう勧める主治医に対して、ケイトの母親は、“No hospices. Henry, what is this? You think that we should take Kate home to die?” (ホスピスなんてまっぴら。ヘンリー、これは一体どういうこと？ケイトを自宅に戻して死なせた方が良いとでも思っているの?) と断固拒否する。患者家族が主治医に対してファーストネームで呼ぶことがあるとわかる場面である。

表 1. 医療行為者に関する用語

医療用語	日本語訳	Ch.*	セリフ
home health aide	在宅介護助手	10	Sara, this is Miss Swearingen, our home health aide.

\*Ch.は映画 DVD のチャプター番号を示す。

#### 2. 医療行為

医療行為に関するセリフは表 2 の通りである。chemo (化学療法) が本作品の中で 3 回登場するが、いずれも患者の発話である。化学療法を表す用語としては chemotherapy が一般的だが、日常会話では chemo のように略して使用されることがわかる。また、stem cell purge (幹細胞除去) や pre-implantation genetic diagnosis

(着床前遺伝子診断) のように非常に専門性の高い用語もあるが、transplant (移植手術), diagnosis (診断), hospitalization (入院), medication (投薬治療), operation (手術), treatment (治療) など、数多くの必須用語が含まれていることも表 2 から明らかである。

表 2. 医療行為に関する用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
white-cell transfusion	白血球輸血	3	Cord blood as an infant, white-cell transfusions, bone marrow, lymphocytes injections to add more stem cells and then they took them too.
bone marrow injection	骨髄注射	3	Cord blood as an infant, white-cell transfusions, bone marrow, lymphocytes injections to add more stem cells and then they took them too.

lymphocytes injection	リンパ球注入	3	Cord blood as an infant, white-cell transfusions, bone marrow, lymphocytes injections to add more stem cells and then they took them too.
		19	And at 5, she started donating lymphocytes, is that correct?
chemo	化学療法	4	What about chemo?
		11	Chemo?
		12	I start chemo next week.
treat	治療する	5	Not to be a forward, but umbilical blood can be an incredibly effective tool in treating leukemic patients.
transplant	移植手術	5	I thought you said getting a transplant from an unrelated donor was dangerous.
diagnosis	診断	5	With pre-implantation genetic diagnosis it would be a 100 percent match.
genetic diagnosis	遺伝子診断	5	With pre-implantation genetic diagnosis it would be a 100 percent match.
pre-implantation genetic diagnosis	着床前遺伝子診断	5	With pre-implantation genetic diagnosis it would be a 100 percent match.
medical decision	医療上の決定	5	The ability to make all future medical decisions independent of her parents, not to be forced to submit medical treatment including not limited to donating her kidney.
medical treatment	治療, 医療	5	The ability to make all future medical decisions independent of her parents, not to be forced to submit medical treatment including not limited to donating her kidney.
hospitalization	入院	6	Eight hospitalizations in 11 years, six catheterizations, two bone marrow aspirations, two stem cell purges.
catheterization	カテーテル	6	Eight hospitalizations in 11 years, six catheterizations, two bone marrow aspirations, two stem cell purges.
stem cell purge	幹細胞除去	6	Eight hospitalizations in 11 years, six catheterizations, two bone marrow aspirations, two stem cell purges.
shot	皮下注射	6	Filgrastim shots.
medication	投薬治療	6	Not exactly the proper medication for a preteen.
operation	手術	6	Okay, forget about the fact that the operation is dangerous, or that it would hurt or that I might just not want to have something cut out of me.
		6	Remember how the doctor said, if I did the operation I would have to be careful for the rest of my life?
		9	But all those operations, it's gotta be pretty crazy, right?
		10	We're doing the operation.
		10	What operation, Sara?
		21	She's making Anna do all this because she knows that she's not gonna survive another operation.
surgery	手術	9	But all those operations, it's gotta be pretty crazy, right?
		10	You just stay strong enough for surgery, okay?
		24	You be strong for surgery.
dialysis	透析	10	The fevers Kate's been getting, it's infection from the

			dialysis, and it's not just in her arm or leg, it's in her blood.
		16	Dialysis really wiped her out.
radiation	放射線治療 (radiation treatment)	11	The radiation, which ultimately put Kate into remission, worked its magic by wearing her down.
dose	(投薬の) 一回分	12	Maybe it'll save me a dose.
dialyze	透析する	17	She was dialyzed yesterday and she has no scheduled treatments until Friday.
treatment	治療	17	She was dialyzed yesterday and she has no scheduled treatments until Friday.

### 3. 病名・病状

本作のセリフに登場する病名や病状に関する用語は表 3 の通りである。cancer (癌) や leukemia (白血病) など、ケイトの病状を示す用語が中心であるが、ケイトの弟の状態を示す dyslexic (失読症の) も登場する。本作では両親が難病を患っているケイトの看護に気を取ら

れ、弟が dyslexia (失読症) であることに気づかずになっていたという設定になっている。また、epileptic (てんかん患者) については、ケイトのドナーとなることを拒否した妹アナが雇った弁護士が裁判の途中で発作を起こして倒れこんだ場面で使用されているので、映像を見ながらだと非常にわかりやすい。

表 3. 病名・病状・症状・状態に関する用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
cancer	癌	2	No, I'm a Leo, but I have cancer.
		4	But that's cancer.
		4	Cancer.
		4	Oh, it's an option, but Kate doesn't seem to take it very well, and her cancer may be too far along.
		15	No. If I didn't have cancer, I never would have found you.
		23	Yeah, you know, it's like this lady I saw on TV, she would talk to her cancer cells and ask them to go away, and eventually they did. I did not make this up, this is true.
		23	Go away, cancer cells.
iron lung	人工肺	3	I have an iron lung and Judge helps me steer clear of magnets.
leukemia	白血病	3	My sister has leukemia.
		4	I'll need a bone marrow aspiration to confirm, but it seems that Kate could have what is called acute promyelocytic leukemia.
		4	Kate's leukemia is back, she's no longer remising.
		4	Yes, but the leukemia isn't Kate's biggest problem now.
renal failure	腎不全	3	She's been in renal failure for months now.
anemia	貧血 (症)	4	Anemia, right?
mono	伝染性単核球症 (infectious)	4	Kids her age don't get mono, do they?

	mononucleosis)		
autoimmune deficiency	自己免疫疾患, 自己免疫不全	4	She may have an autoimmune deficiency.
allergic to	～にアレルギーがあつて	4	Fifteen, she's about 90 pounds, she's allergic to penicillin.
leukemic	白血病の	4	Her white blood count is very low, she's also presenting with 12 percent promyelocytes and 5 percent blast, which does indicate a leukemic syndrome.
		4	We've looked at her smear, and her leukemic cells are showing at 23 percent
		5	Not to be a forward, but umbilical blood can be an incredibly effective tool in treating leukemic patients.
acute	急性の	4	I'll need a bone marrow aspiration to confirm, but it seems that Kate could have what is called acute promyelocytic leukemia.
side effect	副作用	6	Not to mention the side effects, including bleeding, infections, bruising.
bleeding	出血	6	Not to mention the side effects, including bleeding, infections, bruising.
bruising	打撲傷	6	Not to mention the side effects, including bleeding, infections, bruising.
infection	感染症	6	Not to mention the side effects, including bleeding, infections, bruising.
		10	The fevers Kate's been getting, it's infection from the dialysis, and it's not just in her arm or leg, it's in her blood.
complication	合併症	6	Every procedure had its risks and complications.
		19	There were some complications.
nausea	はきけ, むかつき	6	Drugs for nausea, opiates for pain, Ambien for sleep.
disease	病気	7	I don't mind my disease killing me.
dyslexic	失読症の	7	While everyone was so worried about my blood counts they barely even noticed that Jesse was dyslexic.
nervous breakdown	神経衰弱	9	Judge De Salvo had a very public nervous breakdown after her 12-year-old daughter was killed by a drunk driver.
body defense	生体防御	10	Body defenses are at zero.
remission	回復, 寛解	11	The radiation, which ultimately put Kate into remission, worked its magic by wearing her down.
AML	急性骨髄性白血病	11	I'm Taylor. AML.
APL	急性前骨髄球性白血病	11	Kate. APL.
complication	合併症	6	Every procedure had its risks and complications.
		19	There were some complications.
vegetable	植物状態の患者	22	Mom's gonna chop me and cut me till I'm a vegetable.
epileptic	てんかん患者	22	It wasn't for the notoriety, he was an epileptic.
stop breathing	呼吸が止まる	24	She just stopped breathing.

#### 4. 医薬品・医療機器

本作のセリフに登場する医薬品や医療機器に関する用語は表 4 の通りである。antidepressant (抗うつ剤) や opiate (鎮静剤) のような一般名称の他, Ambien (アンビエン)

や Cytoxan (シトキサン) のような医薬品の商標名も登場する。また, 本作に関しては医薬品に関するものばかりで, 医療機器に関する用語は見当たらなかった。

表 4. 医薬品・医療機器に関する用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
penicillin	ペニシリン	4	Fifteen, she's about 90 pounds, she's allergic to penicillin.
Filgrastim	フィルグラスチム (好中球減少症の治療に用いられる医薬品)	6	Filgrastim shots.
opiate	鎮静剤, アヘン剤 (アヘンを混ぜた薬剤)	6	Drugs for nausea, opiates for pain, Ambien for sleep.
Ambien	アンビエン (向精神薬, 睡眠薬の商標名)	6	Drugs for nausea, opiates for pain, Ambien for sleep.
antidepressant	抗うつ薬	7	You're reactively depressed and I'm not gonna feed you antidepressants because they're gonna just make you more numb than you already are.
Cytoxan	シトキサン (抗悪性腫瘍剤, 免疫抑制剤の商標名)	12	I can taste your Cytoxan.

#### 5. 検査関連

本作のセリフに登場する検査関連の用語は表 5 の通りである。"We have a fifteen year old girl, approximately 90 pounds, BP is 100 over 68." (15 歳の少女で, 体重は 40kg ぐらい. 最高血圧が 100 で, 最低血圧が 68 です) という

セリフから, 血圧 (blood pressure) は医療従事者同士の会話では BP と略して表現されることがや, 血圧測定結果の表現方法がわかる。また, 白血球数を表すのに white cell count と white blood count の両方が使われることもわかる。

表 5. 検査関連の用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
draw blood	採血する	4	I'll have to draw some blood and run a few tests. Kate's white cell count's much lower than normal.
white cell count	白血球数	4	I'll have to draw some blood and run a few tests. Kate's white cell count's much lower than normal.
CBC (circulating)	循環血球	4	So I took a look at Kate's CBC.

blood cells)			
white blood count	白血球数	4	Her white blood count is very low, she's also presenting with 12 percent promyelocytes and 5 percent blast, which does indicate a leukemic syndrome.
bone marrow aspiration	骨髓穿刺	4	I'll need a bone marrow aspiration to confirm, but it seems that Kate could have what is called acute promyelocytic leukemia.
		6	Eight hospitalizations in 11 years, six catheterizations, two bone marrow aspirations, two stem cell purges.
		13	Keep it up and your next date will be during a bone marrow aspiration.
		19	Next was the bone marrow aspiration.
smear	(顕微鏡用の)塗抹標本	4	We've looked at her smear, and her leukemic cells are showing at 23 percent
BP (blood pressure)	血圧	4	We have a fifteen year old girl, approximately 90 pounds, BP is 100 over 68.
urine sample	尿サンプル	9	I need a urine sample.

### 6. 診療科

診療科に関する医療用語は表 6 に示す通り、oncology (腫瘍科) の 1 語だけである。主治医から癌の専門医を紹介された際、専門医の名刺に書かれた oncology という言葉に対して、サラ

の反応は、“Oncology? But that’s cancer.” (腫瘍科？でも、それって癌でしょ.) である。oncology という専門用語に対して一般の人が最初に思いつく言葉は癌であることがわかる場面である。

表 6. 診療科に関する用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
oncology	腫瘍科	4	Oncology? But that’s cancer.

### 7. 施設・設備関連

施設・設備関連の医療用語は表 7 に示す通りである。本作では hospice (ホスピス) は 1. 医

療行為者で取り上げた home health aide を紹介する場面で使われており、在宅ホスピスの形態を指している。

表 7. 施設・設備関連用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
hospice	ホスピス	10	No hospices.
discharge	退院させる	17	Discharge her for the day.
readmit	再入院させる	17	The insurance company will definitely not approve this, so we'll have to readmit through emergency.
visiting hour	面会時間	23	Visiting hours are over.



8. その他

臓器の名前など、その他として取り上げた医療用語は表8の通りである。kidney (腎臓) は、今回抽出した医療用語の中でも最も多く、本作品の中で10の用例が抽出された。また、臍帯血

を表す表現としては cord blood と umbilical blood の2つが使用されている。どちらもよく使われる表現であるが、umbilical cord blood のように両者を合わせた形で使用されることも多い。

表8. その他の用語

医療用語	日本語訳	Ch.	セリフ
service dog	介助犬	3	Judge is a service dog.
		8	He's a service dog, Your Honor.
kidney	腎臓	3	You're supposed to give her a kidney?
		3	You do know what will happen if you don't give your sister your kidney, don't you?
		4	She's lost the function of her kidneys.
		5	The ability to make all future medical decisions independent of her parents, not to be forced to submit medical treatment including not limited to donating her kidney.
		6	But if I only have one kidney, then what happens to me?
		16	You really expect the judge to take Anna's kidney against her will?
		19	They talked about the psychological benefits of donation and how losing my kidney would affect the quality of my life.
		19	When put to the test most everyone thought that I should give Kate my kidney, but they also said that I was too young to understand the situation fully, and none of them could say at what age I would be able to understand.
		21	People give their kidneys to total strangers.
		22	It's just the new medicine getting ready for the kidney.
cord blood	臍帯血	3	Cord blood as an infant, white-cell transfusions, bone marrow, lymphocytes injections to add more stem cells and then they took them too.
		5	But like I said cord blood would be invaluable.
stem cell	幹細胞	3	Cord blood as an infant, white-cell transfusions, bone marrow, lymphocytes injections to add more stem cells and then they took them too.
		6	Eight hospitalizations in 11 years, six catheterizations, two bone marrow aspirations, two stem cell purges.
virus	ウイルス	4	Could be a virus.
promyelocyte	前骨髄球	4	Her white blood count is very low, she's also presenting with 12 percent promyelocytes and 5 percent blast, which does indicate a leukemic syndrome.
blast	芽球 (幼若な血液細胞のことであるが、「白血病細胞	4	Her white blood count is very low, she's also presenting with 12 percent promyelocytes and 5 percent blast, which does indicate a leukemic syndrome.

	である可能性が高い細胞」を意味することが多い。)		
platelet	血小板	4	We need to get platelets and fluids into her right away.
		13	It's really dorky, it's done like a regular prom, with a band and tuxes and punch spiked with platelets and last year I went stag and it was really dumb.
fluid	体液	4	We need to get platelets and fluids into her right away.
umbilical blood	臍帯血	5	Not to be a forward, but umbilical blood can be an incredibly effective tool in treating leukemic patients.
match	適合者	5	Not a match?
		5	Many times one sibling isn't a match, but another is.
		5	How would you know that the new child would be a match?
		5	With pre-implantation genetic diagnosis it would be a 100 percent match.
		5	A perfect chromosomal match who would be Kate's genetic savior.
chromosome	染色体	5	Everyone inherits two sets of chromosomes containing HLA genes.
HLA	ヒト白血球抗原	5	Everyone inherits two sets of chromosomes containing HLA genes.
HLA gene	HLA 遺伝子	5	Everyone inherits two sets of chromosomes containing HLA genes.
HLA match	HLA 適合者	5	Unfortunately, there's only a 1 in 200 chance that parents and their children will be perfect histocompatible HLA matches.
donor	ドナー	5	I thought you said getting a transplant from an unrelated donor was dangerous.
		5	It's possible that a donor will crop up on the national bone marrow registry.
		22	Did you tell Kate you would stop being a donor so that she could die?
bone marrow registry	骨髄ドナー登録簿	5	It's possible that a donor will crop up on the national bone marrow registry.
patient	患者	5	Not to be a forward, but umbilical blood can be an incredibly effective tool in treating leukemic patients.
		13	But I was thinking when you're a patient and I'm a patient, and maybe we could—we could go together.
granulocyte	顆粒球	19	She donated granulocytes.
		19	And did you ask Anna if she was willing to donate the granulocytes?
medical history	病歴	19	Court's well aware of the family's medical history.

#### IV. おわりに

本稿では、英語授業における学生の専攻分野に関連した映画活用の有用性を探るという観点から、医療をテーマにした映画『私の中のあなた』

を題材に、セリフから学ぶことのできる医療に関する用語を調査・分類し報告した。南部(2019)を参考にして、本作品のセリフに含まれる医療に関する用語を、1. 医療行為者、2. 医

療行為, 3. 病名・病状, 4. 医薬品・医療機器, 5. 検査関連, 6. 診療科, 7. 施設・設備関連, 8. その他という8つの項目に分類した結果, 合計90の医療用語がセリフに含まれていることがわかった。また, 最も頻度の高いものは作品中10回登場しており, 映画を視聴する中で自然に習得可能である可能性が示された。

先行研究(角山, 2019)では, 専門知識が十分でない1年次の学生に様々な医療問題について考えさせるには医療を扱った映画を活用したディスカッションが効果的であることを示したが, 本調査により医療問題について考えさせるだけでなく, かなりの数の医療用語に触れさせることが可能である点も示された。

最後に, 今後の課題を2点指摘しておく。まず, 今回の調査結果である90という数字が多いのか, 少ないのか, 比較対象となる先行研究がないため現状では評価できない。今後, これまで授業で扱ってきた『レナードの朝』や『パッチ・アダムス』をはじめ, 医療を扱った他の作品についても同様の調査を進めていく必要がある。こうした調査結果の蓄積が進むことで, 医療用語を学ぶのにより適した映画が明らかになるだろう。

次に, セリフに含まれる医療用語をいかに効果的に学習させるかという指導方法の研究も同時に進めなければならない。本調査でわかった医療用語の中にはかなり難易度の高いものも含まれており, 必ずしもすべてを覚えさせる必要性はないであろう。必須医療用語の選定および効果的な指導方法の研究が重要である。

## 文献

Cassavetes, N. (Producer), Furst, S., Goldman, S. (Directors), et al. (2009). *My Sister's Keeper* [Motion picture]. United States: New Line Cinema.

角山照彦(2019). 医療をテーマとする映画を活用したアクティブラーニングの実践, 広島国際大学看護学部ジャーナル, 17(1), 17-26.

北間砂織(2013). 医療系英語教育における映画の利用について, 映画英語教育学会北海道支部大会配布資料.

小林敏彦(2003). 洋画を活用した英語授業のための10ステップ統合モデル, 中谷安男・八尋春海(編), 映画英語教育論, 10-27. スクリーンプレイ, 名古屋.

南部みゆき(2019). 保存版必須用語リスト: 医療に関わる用語, 別冊『多聴多読マガジン』決定版海外ドラマで英語をモノにする!, 168-187. コスモピア, 東京.

Yamamoto, J., Okura, T., & Watanabe, Y. (2007). Class research on learning methods in movie-based computer assisted language learning. *Journal of Multimedia Aided Education Research*, 3(2), 125-136.